

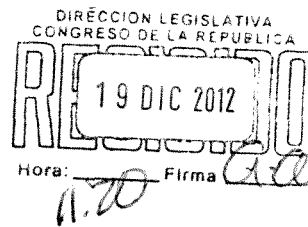


Congreso de la República
Guatemala, C.A.

17 de Diciembre de 2012

Of. cg 133/12 JA-lfo

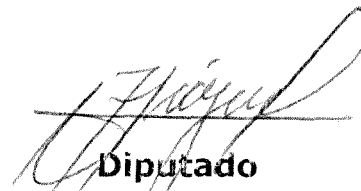
Licenciada
Ana Isabel Antillón
Directora Legislativa
Congreso de la República
Su Despacho.

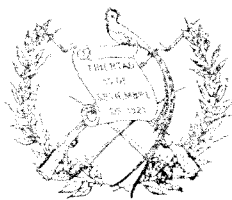


Licenciada Antillón:

De manera atenta me dirijo a usted y de conformidad con lo regulado en los artículos 39, 40 y 41 de la Ley Orgánica del Organismo Legislativo, adjunto DICTAMEN FAVORABLE a la Iniciativa de Ley número 4631, iniciativa que dispone ratificar el Decreto Gubernativo 5-2012 de fecha 3 de diciembre de dos mil doce, emitido por el Presidente de la República en Consejo de Ministros por el cual se prorroga por treinta días mas el plazo de vigencia el Estado de Calamidad Pública. Para el efecto sirva someter a conocimiento del Honorable Pleno del Congreso de la República de Guatemala.

Agradeciéndole darle el trámite respectivo me suscribo de usted deferentemente.


Diputado
Juan David Alfredo Alcázar Solís



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*



Hora:

Firma:

[Firma manuscrita]

11:20

DICTAMEN 4631

Con fecha 6 de diciembre 2012, el Honorable Pleno del Congreso de la República conoció la iniciativa 4631 que dispone ratificar el decreto Gubernativo número 5-2012 de fecha tres de diciembre de dos mil doce emitido por el Presidente de la República en Consejo de Ministros, por el cual se prórroga por treinta días más el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública, contenido en el decreto Gubernativo número 3-2012 reformado por el decreto Gubernativo número 4-2012 ratificado y modificado por el decreto 33-2012 del Congreso de La República.

CONSIDERANDO

Que es deber del Estado dar cumplimiento a lo que establece la Constitución Política de la República de Guatemala en los artículos siguientes:

- Artículo 1o.- Protección a la persona. El Estado de Guatemala se organiza para proteger a la persona y a la familia; su fin supremo es la realización del bien común.
- Artículo 2o.- Deberes del Estado. Es deber del Estado garantizarle a los habitantes de la República la vida, la libertad, la justicia, la seguridad, la paz y el desarrollo integral de la persona.



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

Limitación a los derechos constitucionales

- Artículo 138.- Limitación a los derechos constitucionales. Es obligación del Estado y de las autoridades, mantener a los habitantes de la Nación, en el pleno goce de los derechos que la Constitución garantiza. Sin embargo, en caso de invasión del territorio, de perturbación grave de la paz, de actividades contra la seguridad del Estado o calamidad pública, podrá cesar la plena vigencia de los derechos a que se refieren los artículos 5o, 6o, 9o, 26, 33, primer párrafo del artículo 35, segundo párrafo del artículo 38 y segundo párrafo del artículo 116.

Al concurrir cualquiera de los casos que se indican en el párrafo anterior, el Presidente de la República, hará la declaratoria correspondiente, por medio de decreto dictado en Consejo de Ministros y se aplicarán las disposiciones de la Ley de Orden Publico. En el estado de prevención, no será necesaria esta formalidad.

El decreto especificará:

- a) Los motivos que lo justifiquen;
- b) Los derechos que no puedan asegurarse en su plenitud;
- c) El territorio que afecte; y
- d) El tiempo que durará su vigencia.



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

Además, en el propio decreto, se convocará al Congreso, para que dentro del término de tres días, lo conozca, lo ratifique, modifique o impruebe. En caso de que el Congreso estuviere reunido, deberá conocerlo inmediatamente.

Los efectos del decreto no podrán exceder de treinta días por cada vez. Si antes de que venza el plazo señalado, hubieren desaparecido las causas que motivaron el decreto, se le hará cesar en sus efectos y para este fin, todo ciudadano tiene derecho a pedir su revisión. Vencido el plazo de treinta días, automáticamente queda restablecida la vigencia plena de los derechos, salvo que se hubiere dictado nuevo decreto en igual sentido. Cuando Guatemala afronte un estado real de guerra, el decreto no estará sujeto a las limitaciones de tiempo, consideradas en el párrafo anterior.

Desaparecidas las causas que motivaron el decreto a que se refiere este artículo, toda persona tiene derecho a deducir las responsabilidades legales procedentes, por los actos innecesarios y medidas no autorizadas por la Ley del Orden Público.

CONSIDERANDO

Que además de cumplir con lo establecido en la Carta Magna, el Estado debe cumplir con lo establecido en las demás leyes y disposiciones de carácter específico, en el presente caso en los artículos a continuación:



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

DEL ESTADO DE CALAMIDAD PÚBLICA

- Artículo 14. El Estado de calamidad pública podrá ser decretado por el Ejecutivo para evitar en lo posible los daños de cualquier calamidad que azote al país o a determinada región, así como para evitar o reducir sus efectos.

Artículo 15. El Presidente de la República podrá, en estos casos, tomar las medidas siguientes:

- Centralizar en la entidad o dependencia que el decreto señale, todos los servicios públicos, estatales y privados, en la forma y circunstancias que el estado de calamidad pública lo requiera. Cuando se trate de servicios que presten entidades de carácter internacional, se procederá de acuerdo con los convenios respectivos.
- Limitar el derecho de libre locomoción, cambiando o manteniendo la residencia de las personas, estableciendo cordones sanitarios, limitando la circulación de vehículos o impidiendo la salida o entrada de personas en la zona afectada.
- Exigir de los particulares el auxilio o cooperación que sean indispensables para el mejor control de la situación en la zona afectada.
- Impedir concentraciones de personas y prohibir o suspender espectáculos públicos y cualquier clase de reuniones.
- Establecer precios máximos o mínimos para los artículos de primera necesidad y evitar su acaparamiento.



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

- Ordenar la evacuación de los habitantes de las regiones afectadas o que estén en peligro.
- Dictar las medidas adecuadas para el resguardo de las fronteras internacionales.
- Tomar todas las medidas necesarias para que la calamidad no se extienda a otras zonas para la protección de las personas y de sus bienes.

DE LAS MODIFICACIONES:

La presente Iniciativa se **DICTAMINA FAVORABLEMENTE** con las modificaciones y ampliaciones que se indican a continuación:

"Artículo XX. Donaciones. Las donaciones que se otorguen para atender esta emergencia, deberán ser consignadas y registradas a nombre del Estado de Guatemala y coordinadas por la Coordinadora Nacional para la Reducción de Desastres de Origen Natural o Provocado -CONRED-, para el efecto deberá suscribirse un convenio o como mínimo una nota oficializando la donación por parte del donante, las citadas donaciones no estarán afectas al cumplimiento de lo establecido en el párrafo tercero del artículo 53 del Decreto número 101-97 del Congreso de la República, Ley Orgánica del Presupuesto y los ingresos y gastos serán registrados únicamente de manera contable.



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

Artículo XX. Transferencias. Se faculta al Organismo Ejecutivo para que efectúe las transferencias presupuestarias que fueren necesarias, al programa de Reconstrucción N7, para lo cual no aplicarán las limitaciones establecidas en la Ley General del Presupuesto de Ingresos y Egresos del Estado, ejercicio fiscal 2012 .

Artículo XX. Epígrafes. Los epígrafes que preceden el contenido de cada artículo de la presente ley, no tienen valor interpretativo y no puede ser citada como fuente de derecho.

Artículo XX. Derogatoria. Se derogan las disposiciones legales que se opongan o contravengan la presente ley.

Artículo Transitorio. Se reforma el artículo 1 del Decreto Número 75-2007, del Congreso de la República, sustituyendo únicamente a las Unidades Ejecutoras de los Préstamos del Fondo OPEP para el Desarrollo Internacional y del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola -FIDA-, los cuales quedan así:

“Fondo OPEP para el Desarrollo Internacional:

**Unidad Ejecutora: Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Alimentación**



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola -FIDA-:

**Unidad Ejecutora: Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Alimentación."**

Se faculta al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, para que asuma los compromisos derivados de la operación de los préstamos antes referidos como Unidad Ejecutora, a partir del siete de agosto de dos mil doce."

DICTAMEN

Por tanto, asumiendo nuestra labor como legisladores en cumplimiento al ordenamiento jurídico y a lo que establece la Constitución de la República de Guatemala y a lo resuelto por el Presidente de la República de Guatemala en Consejo de Ministros, y a la labor que se nos ha encomendado, entendiendo la necesidad imperante que se vive en la sociedad guatemalteca a consecuencia del terremoto acaecido en noviembre del presente año, dictaminamos de forma **FAVORABLE CON LAS MODIFICACIONES RELACIONADAS EN EL APARTADO CORRESPONDIENTE**, la Iniciativa 4631 que dispone ratificar el Decreto Gubernativo número 5-2012 de fecha tres de diciembre de dos mil doce emitido por el Presidente de la República en Consejo de Ministros, por el cual se prorroga por treinta días más el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública, contenido en el Decreto Gubernativo número 3-2012



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

reformado por el Decreto Gubernativo número 4-2012 ratificado y modificado por el decreto 33-2012 del Congreso de La República.

Por lo que el Proyecto de Decreto queda de la siguiente forma:

CONGRESO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

DECRETO NUMERO _____2012

EL CONGRESO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO

Que el 7 de noviembre de 2012 el territorio nacional fue azotado por un terremoto, y que sus efectos han repercutido negativamente en el goce del derecho a la vida, la integridad, seguridad y la propiedad de las personas de la región occidental del país; asimismo, ha generado daños considerables en la infraestructura y prestación de los servicios públicos en la zona afectada.

CONSIDERANDO

Que el Presidente de la República de Guatemala, en Consejo de Ministros emitió el Decreto Gubernativo Número 3-2012, publicado el 9



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

de noviembre del presente año, así como su respectiva ampliación identificada como Decreto número 4-2012, publicado el 13 de noviembre del 2012 que dispone decretar Estado de Calamidad Pública en los departamentos de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango de la República de Guatemala, en los términos allí establecidos.

CONSIDERANDO

Que de conformidad con los artículos 1 y 2 de la Constitución Política de la República de Guatemala, el Estado de Guatemala se organiza para proteger a la persona y a la familia, y su fin supremo es la realización del bien común y que es deber del Estado garantizarles a los habitantes de la República la vida, la libertad, la justicia, la seguridad, la paz y el desarrollo integral de la persona; por lo que ante el desastre natural y para dar efectivo cumplimiento al mandato constitucional indicado es imperativo que el Estado asuma las medidas preventivas, paliativas y correctivas necesarias para mantener a todos los habitantes en el pleno ejercicio de los derechos que la Constitución garantiza, mediante las disposiciones preceptuadas en el artículo 15 de la Ley del Orden Público, Decreto 7 de la Asamblea Nacional Constituyente.



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

CONSIDERANDO

Que a la presente fecha aún persisten los efectos causados por el terremoto del 7 de noviembre de 2012 que ocasionó pérdidas personales y materiales en la sociedad Guatemalteca que deben solucionarse y con el fin de velar por el bienestar y la seguridad y tranquilidad de las personas y sus bienes, se hace necesario prorrogar el Estado de Calamidad Pública en el Decreto Gubernativo, el cual de acuerdo al plazo establecido en el mismo, venció el 6 de diciembre del año en curso.

POR TANTO

En el ejercicio de las facultades contenidas en los artículos 138, 139, y 171 literal a) de la Constitución Política de la República de Guatemala y 6 de la Ley del Orden Público, Decreto 7 de la Asamblea Nacional Constituyente,

DECRETA :

Artículo 1. Ratificación. Ratificar el Decreto Gubernativo número 5-2012 de fecha tres de diciembre del año 2012, emitido por el Presidente de la República en Consejo de Ministros, por el cual se prorroga por 30 días más el plazo de vigencia de los Decretos Gubernativos números 3-



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

2012 de fecha 7 de noviembre de 2012 reformado por el Decreto Gubernativo 4-2012 de fecha 9 de noviembre del año 2012, ratificado y modificado por el Decreto número 33-2012 del Congreso de la República de fecha 13 de noviembre del año 2012.

Artículo 2. Justificación. La prórroga del Estado de Calamidad Pública antes referida se decreta en virtud que a la fecha persisten los efectos causados por el terremoto del 7 de noviembre del año 2012 y algunas condiciones que deben solucionarse y que originaron la emisión de los Decretos Gubernativos referidos.

Artículo 3. Saldos de Recursos no Ejecutados. El monto de los recursos autorizados que no hayan sido ejecutados al 31 de diciembre de 2012 deberán incorporarse al Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2013, y ejecutarse durante ese ejercicio. Por lo anterior se amplía el Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2013 con los saldos que corresponda de los recursos no ejecutados, debiendo el Congreso de la República de Guatemala autorizar la misma, facultando al Ministerio de Finanzas Públicas para que, mediante Acuerdo Gubernativo realice la distribución en detalle de los saldos en referencia.

Artículo 4. Convocatoria. Se convoca al Congreso de la República para que dentro del término de tres días conozca, ratifique, modifique o



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

impruebe el presente Decreto Gubernativo. Oportunamente, preséntese a dicho Organismo de Estado informe circunstanciado de los hechos ocurridos y medidas adoptadas durante la emergencia, así como las justificaciones correspondientes para la prórroga del plazo del Estado de Calamidad Pública decretado, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 32 de la Ley del Orden Público.

Artículo 5. Donaciones. Las donaciones que se otorguen para atender esta emergencia, deberán ser consignadas y registradas a nombre del Estado de Guatemala y coordinadas por la Coordinadora Nacional para la Reducción de Desastres de Origen Natural o Provocado -CONRED-, para el efecto deberá suscribirse un convenio o como mínimo una nota oficializando la donación por parte del donante, las citadas donaciones no estarán afectas al cumplimiento de lo establecido en el párrafo tercero del artículo 53 del Decreto número 101-97 del Congreso de la República, Ley Orgánica del Presupuesto y los ingresos y gastos serán registrados únicamente de manera contable.

Artículo 6. Transferencias. Se faculta al Organismo Ejecutivo para que efectúe las transferencias presupuestarias que fueren necesarias, al programa de Reconstrucción N7, para lo cual no aplicarán las



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

limitaciones establecidas en la Ley General del Presupuesto de Ingresos y Egresos del Estado, ejercicio fiscal 2012 .

Artículo 7. Epígrafes. Los epígrafes que preceden el contenido de cada artículo de la presente ley, no tienen valor interpretativo y no puede ser citada como fuente de derecho.

Artículo 8. Transitorio. Se reforma el artículo 1 del Decreto Número 75-2007, del Congreso de la República, sustituyendo únicamente a las Unidades Ejecutoras de los Préstamos del Fondo OPEP para el Desarrollo Internacional y del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola -FIDA-, los cuales quedan así:

"Fondo OPEP para el Desarrollo Internacional:

**Unidad Ejecutora: Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Alimentación**

Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola -FIDA-:

**Unidad Ejecutora: Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Alimentación."**



Congreso de la República
Guatemala, C.A.

Se faculta al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, para que asuma los compromisos derivados de la operación de los préstamos antes referidos como Unidad Ejecutora, a partir del siete de agosto de dos mil doce.

Artículo 9. Vigencia. El presente Decreto fue declarado de Urgencia nacional con el voto favorable de más de las dos terceras partes del número de diputados que integran el Congreso de la República, aprobado en un solo debate y entrará en vigencia el día de su publicación en el Diario Oficial.

REMÍTASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN, PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN.

EMITIDO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA EL ... DEL AÑO DOS MIL DOCE.

INTEGRANTES DE COMISION


Luis Adolfo Barcarcel Cuellar


Juan David Alfredo Alcázar Solís

Orlando Joaquín Blanco Lapola


Joaquín Humberto Bracamonte M.



Congreso de la República
Guatemala, C.A.

Edin Leonel Casasola Martínez

José David Echevarría Díaz

Juan José Porras Castillo

Pedro Gálvez Hernández

Hugo Fernando García Gudiel

Carlos Enrique López Girón



*Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

Sofía Jeaneth Hernández H. Ricardo Antonio Saravia Torrebiarte

**Ana Regina del
Rosario Guzmán Sánchez**

Carlos Enrique Mejía Paz

Manuel de Jesús Barquín Durán